

Stempel und Unterschrift des Händlers / Kaufdatum
 Dealerstempel / Koopdatum
 Stamp and Signature of Dealer / Date of purchase
 Cachet et signature du revendeur / Date d'achat
 Sello y firma del comerciante / Fecha de la compra
 Timbro e data del rivenditore / data d'acquisto
 Assinatura e carimbo do distribuidor / Data de compra
 A kereskedő bélyegzője és aláírása / Vásárlás időpontja
 Pieczęćka i podpis sprzedawcy / Data zakupu
 Штамп и подпись продавца / дата покупки
 Myyjän leima ja allekirjoitus / Ostopäivämäärä
 Pečiatka a podpis predajcu / Dátum kúpy
 Razítko a podpis prodejce / Datum koupě
 Žig in podpis prodajalca / Datum nakupa

© 01/08 Meßner GmbH & Co.KG • Gewerbegebiet Echternhagen 7 • D - 32689 Kalletal

Bedienungsanleitung Operating instructions Instructions d'utilisation Instrucciones de servicio
 Istruzioni per l'uso Instruções de funcionamento Használati útmutató Instrukcja obsługi
 Руководство по эксплуатации Käyttöohje Návod na obsluhu Návod k použití Navodilo za uporabo

- D** Unterwasserscheinwerfer
 - NL** Onderwaterschijnwerper
 - GB** Underwater floodlight
 - F** Projecteur immergé
 - E** Reflector subacuático
 - I** Faretto subacqueo
 - P** Projector subacuático
 - H** Tipusú vízalatti
 - PL** Reflektor podwodny
 - RUS** Подводный прожектор
 - FIN** Vedenalainen valaisin
 - SK** Podvodný svetlomet
 - CZ** Podvodní světlo
 - SL** Podvodni reflektor
- UWL 1275/Tec**
UWL 12100/Tec



130 / 003407

Meßner®

D

Die Unterwasserscheinwerfer UWL 1275/Tec und UWL 12100/Tec sind vorgesehen für den Einsatz in Springbrunnenanlagen und Gartenteichen. Sie werden mit Schutzkleinspannung 12 V betrieben.



Transformator

Die Versorgung der Unterwasserscheinwerfer mit 12 Volt Schutzkleinspannung muß über einen Sicherheitstransformator nach VDE 0570 erfolgen.

Dieser muß auch den Einsatzbedingungen entsprechen.

Transformator nur im wassergeschützten Bereich betreiben!

Die Anschlußsteckdose sollte mindestens 2 m vom Rand des Gartenteiches entfernt sein. (Siehe Abb. 1)



Achtung! Transformator erwärmt sich während des Betriebes. Um eine ausreichende Kühlung sicherzustellen, darf der Transformator nicht in schlecht belüftete Gehäuse eingebaut werden.



Anschlußleitungen

Für die geforderten Leitungslängen zwischen Transformatoren und Scheinwerfern, sowie deren Anzahl, müssen die erforderlichen Leiterquerschnitte berechnet werden!

Die Leitungen müssen vom Typ H07RN-F und für die Verlegung im Wasser geeignet sein. Die montierten Kabelverschraubungen lassen Kabeldurchmesser von Ø 11 bis max. 15 mm zu. Die mitgelieferte Porzellankeimleiste für Leiterquerschnitte bis max. 10 mm² zugelassen.

Scheinwerfer nicht an Anschlußleitung tragen, hängen oder ziehen. Lange durchhängende Anschlußleitungen müssen separat gesichert werden um ein Lösen von Trafo oder Scheinwerfer zu verhindern!

Betrieb und Installation (Siehe Abb. 1)

Für die Installation sowie für den Betrieb dieser Unterwasserscheinwerfer sind die jeweils gültigen nationalen Sicherheitsvorschriften einzuhalten. Bitte wenden Sie sich an den Elektrofachmann.

Die Scheinwerfer, mit 75 und 100 Watt, können im Wasser, aber auch außerhalb eingesetzt werden. Ein Mindestabstand von 50 cm zu brennbaren Gegenständen muß beim Betrieb außerhalb des Wassers unbedingt eingehalten werden.

Achtung! Der Betrieb mit Farbscheiben außerhalb des Wassers ist nicht zulässig. Es besteht die Gefahr, daß die Farbscheiben schmelzen.

Max. Eintauchtiefe 4 Meter! IP 68  4 m   $\leq 0,5 \text{ m}$ 

Befestigen können Sie den Unterwasserscheinwerfer

- mit der Gehäuselasche direkt an einer Halterung.
- mit dem Standfuß (12) an Mauern, Steinplatten usw.
- mit der Fußplatte Ø 153 und Steinen als Gewicht, an einer beliebigen Stelle im Teich, ohne Befestigungsschrauben. (siehe Abb. 3)

Je nach Lieferumfang!



Auswechseln der Lampe (Siehe Abb. 2)

Als Ersatz können Sie handelsübliche Halogen-Glühlampen 12 V/75 W bzw. 12 V/100 W Sockel GY 6,35 verwenden.

1. Netzstecker aus der Steckdose ziehen und gegen Wiedereinschalten sichern.
2. Scheinwerfer komplett aus dem Wasser herausnehmen und abtropfen lassen.
3. Lösen Sie die Schrauben (5) mit einem Kreuzschlitzschraubendreher und entfernen Sie diese.
4. Ziehen Sie den Ring (3) vom Gehäuse (1).
5. Glasscheibe (4) und Reflektor (8) werden von der Dichtung (2) umfaßt.
6. Fassen Sie die Dichtung (2) an einer Stelle und ziehen Sie diese mit Scheibe (4) und Reflektor (8) aus dem Gehäuse (1).
7. Fassen Sie die Dichtung (2) an einer Stelle und entfernen Sie diese durch Ziehen über die Glasscheibe (4) hinweg.
8. **Achtung!** Der Reflektor (8) darf innen nicht verschmutzten oder mit bloßen Händen angefaßt werden!



9. Reinigen Sie Glasscheibe (4) und Dichtung (2) mit klarem Wasser und trocknen Sie diese ab.
10. Ziehen Sie die Halogen-Glühlampe (9) aus Reflektor (8) und Fassung (11).
11. **Achtung!** Fassen Sie die neue Halogen-Glühlampe nicht mit bloßen Händen an. Sollte dies doch geschehen, so ist sie vor dem Einschalten mit Alkohol zu reinigen.
12. Ersetzen Sie die Halogen-Glühlampe (9), indem Sie diese mit den 2 Stiften in die Löcher der Fassung (11) stecken.
Achtung! Wenn Sie viel Kraft beim Eindrücken aufwenden müssen, seien Sie vorsichtig. Falls die Halogen-Glühlampe zerbricht, besteht Verletzungsgefahr.
13. Prüfen Sie die Funktion der neuen Halogen-Glühlampe, indem Sie den Netzstecker einmal in die Steckdose stecken.
14. Montieren Sie den Scheinwerfer in umgekehrter Reihenfolge.
15. Legen Sie die saubere Glasscheibe (4) mittig auf den Reflektor (8).
16. Die Dichtung (2) wird mit der großen Dichtlippe unter dem Reflektor (8) und mit der kleinen auf der Glasscheibe (4) montiert. Dazu schieben Sie die Dichtung (2) am Umfang entlang über Glasscheibe (4) und Reflektor (8).
17. Drücken Sie die Dichtung (2) mit Glasscheibe (4) und Reflektor (8) ins Gehäuse (1). Achten Sie auf einen korrekten Sitz der Dichtung (2).
18. Stecken Sie den Ring (3) so auf das Gehäuse (1), daß die Befestigungslaschen übereinander liegen.
19. Stecken Sie die Schrauben (5) von oben durch die Bohrungen und ziehen diese mit einem Kreuzschlitzschraubendreher gleichmäßig an.



GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie haben auf dieses Gerät einen Garantieanspruch für die Dauer von **24 Monaten** (ausgenommen Leuchtmittel), welcher am Tag der Lieferung beginnt. Hierfür gilt als Nachweis der Kaufbeleg. Schäden, die auf Material oder Verarbeitungsfehlern beruhen, reparieren wir innerhalb unserer Garantiezeit kostenlos oder ersetzen die beschädigten Teile, jeweils nach unserer Wahl. Schäden die durch Einbau- und Bedienungsfehlern, Kalkablagerungen, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, normalem Verschleiß oder unsachgemäßen Reparaturversuchen entstanden sind, fallen nicht unter diese Garantie. Bei Veränderungen an dem Gerät, z.B. abschneiden der Netzanschlußleitungen oder des Netzsteckers, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die durch Ausfall des Gerätes oder unsachgemäßen Betrieb entstehen, haften wir nicht. Im Garantiefall senden Sie uns bitte das Gerät komplett mit Zubehör mit dem Kaufnachweis über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, kostenfrei zu.

NL

De onderwaterschijnwerpers UWL 1275/Tec en UWL 12100/Tec zijn bedoeld voor de inzet in fonteininstallaties en tuinvijvers. Ze worden met een 12 V veiligheidslaagspanning gebruikt.



Transformator

De stroomvoorziening van de onderwaterschijnwerper met een 12 Volt veiligheidslaagspanning moet gebeuren met behulp van een veiligheidstransformator volgens VDE 0570.

Deze transformator moet ook aan de inzetvoorwaarden voldoen. De transformator uitsluitend in een tegen water beschermde zone gebruiken!

De aansluitstekkerdoos moet minstens 2 m vanaf de rand van de tuinvijver verwijderd zijn. (Zie afb. 1)



Attentie! Transformator wordt tijdens het gebruik warm.

Om te waarborgen dat er voldoende koeling is mag de transformator niet in een slecht geventileerde behuizing worden gemonteerd.



Aansluitkabels

Voor de vereiste lengte en het vereiste aantal van de kabels tussen de transformatoren en de schijnwerpers moeten de noodzakelijke kabeldoorsnedes berekend worden!

De kabels moeten van het type H07RN-F zijn en tevens in en onder water gelegd kunnen worden. De gemonteerde schroefverbindingen van de kabels zijn geschikt voor een kabeldoorsnede van Ø 11 tot max. 15 mm. De meegeleverde porseleinen klem is toegestaan voor kabeldoorsnedes tot max. 10 mm².

De schijnwerper niet aan de aansluitkabel dragen, hangen of trekken. Lange, doorhangende aansluitkabels moeten apart beveiligd worden, om te voorkomen dat de trafo of de schijnwerper los raakt!

Gebruik en installatie (zie afb. 1)

Voor de installatie en het gebruik van deze onderwaterschijnwerpers moeten de betreffende geldende nationale veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden. Neem a.u.b. contact op met een elektrovakman.

De schijnwerpers met 75 en 100 Watt kunnen in het water, maar ook buiten het water ingezet worden. Bij de inzet buiten het water moet absoluut een minimale afstand van 50 cm ten opzichte van brandbare voorwerpen aangehouden worden.

Attentie! Gebruik met kleurenschijven is buiten het water niet toegestaan. Het gevaar bestaat dat de kleurenschijven smelten.

Max. indompeldiepte 4 meter! IP 68  **4 m**   **Ø 0,5 m** 

U kunt de onderwaterschijnwerper bevestigen

- met de behuizingsstrip direct aan een houder.
- met de standvoet (12) op muren, stenen platen enz.
- of met de voetplaat Ø 153 en stenen als gewicht, op een willekeurige plek in de vijver, zonder bevestigingsschroeven. **(Zie afb. 3)**

Afhankelijk van de leveringsomvang!



Vervangen van de lamp (zie afb. 2)

Als vervanging kunt u in de handel gebruikelijke halogeen gloeilampen 12 V/75 W_12 V/100 W met sokkel GY 6,35 gebruiken.



1. Netstekker uit het stopcontact trekken en beveiligen tegen hernieuwde inschakeling.
2. Schijnwerper compleet uit het water nemen en laten uitdruppelen.
3. Draai de schroeven (5) met een kruiskopschroevendraaier los en verwijder deze.
4. Trek de ring (3) van de behuizing (1) af.
5. Glas (4) en reflector (8) worden door de afdichting (2) omsloten.
6. Pak de afdichting (2) op één plek vast en trek deze met glas (4) en reflector (8) uit de behuizing (1).
7. Pak de afdichting (2) op één plek vast en verwijder deze door hem over het glas (4) heen te trekken.
8. **Attentie!** De reflector (8) mag aan de binnen kant niet met vervuilde of met blote handen worden aangeraakt!
9. Reinig het glas (4) en de afdichting (2) met helder water en droog deze af.



10. Trek de halogeen gloeilamp (9) uit de reflector (8) en de fitting (11).
11. **Attentie!** Raak de nieuwe halogeen gloeilamp niet met blote handen aan. Mocht dit toch gebeuren, dan dient deze met alcohol te worden gereinigd, voordat zij wordt ingeschakeld.



12. Vervang de halogeen gloeilamp (9), door deze met de 2 pinnen in de gaten van de fitting (11) te steken.

Attentie! wees voorzichtig als u veel kracht moet gebruiken tijdens het indrukken. Indien de halogeen gloeilamp breekt, bestaat er kans op verwondingen.

13. Controleer of de nieuwe halogeen gloeilamp functioneert door de netstekker één keer in het stopcontact te steken.

14. Monteer de schijnwerper in omgekeerde volgorde.

15. Leg het schone glas (4) midden op de reflector (8).

16. De afdichting (2) wordt net de grote afdichtingslip onder de reflector (8) en met de kleine op het glas (4) gemonteerd.

Hiervoor schuift u de afdichting (2) aan de rand langs het glas (4) en de reflector (8).

17. Druk de afdichting (2) met het glas (4) en de reflector (8) in de behuizing (1). Let erop dat de afdichting correct zit (2).

18. Steek de ring (3) zodanig op de behuizing (1) dat de bevestigingsstrips boven elkaar liggen.

19. Steek de schroeven (5) van bovenaf door de uitboringen en draai deze met een kruiskopschroevendraaier gelijkmatig vast.



GARANTIEBEPALINGEN

Op dit apparaat geldt een garantieaanspraak voor de duur van **24 maanden** (excl. lamp), die op de dag van aankoop begint. Hiervoor geldt de aankoopbon als garantiebewijs.

Schade die is ontstaan door materiaal of productiefouten en beschadigde delen worden in de garantieperiode kosteloos door ons gerepareerd of vervangen, geheel naar onze eigen keuze.

Schade ontstaan door montage- en gebruiksfouten, kalk, slecht onderhoud, bevriezing, natuurlijke slijtage of niet professionele reparatie pogingen behoren niet tot de garantieverplichting.

Op veranderingen aan de unit, zoals inkorten van aansluitkabel of afknippen van de stekker, vervalt de garantieaanspraak. Mocht er sprake zijn van garantie, lever dan dit apparaat en het aankoopbewijs in bij uw vakhandelaar.



GB The underwater floodlights UWL 1275/Tec and UWL 12100/Tec are designed for the use in fountains and garden ponds. They operate on the safe 12 V low voltage.



Transformer
The supply of the underwater floodlight with 12 volts low voltage has to be done with a safety-transformer according to VDE 0570. This transformer also has to correspond to the conditions. The transformer should be run only in a water-protected area! The connection box should be at least 2 m away from the edge of the garden pond. (See fig. 1)



Caution! The transformer heats up during use.
To ensure adequate cooling, the transformer should not be installed in a poorly ventilated housing.



Supply connections
For the needed circuit lengths between the transformers and the underwater floodlights as well as their amount, the required circuit cross-section areas have to be calculated!
The supply connections have to be of the type H07RN-F. They have to be suitable for the submersible use. The mounted cable screwing allow a cable-diameter of 11 mm to max. 15mm. The supplied porcelain-clamp fits with a max. circuit cross-section area of 10 mm². Do not carry, hang or pull by the connection cord. Long, hanging supply connections have to be saved separately to avoid a loosening of the transformer or the floodlight!

Operation and Installation (See fig. 1)

For the installation and the using of the underwater floodlight, the actual national safety rules have to be preserved. Please consult a licensed electrician.

The lights with 75 and 100 watts can be used underwater and above water. When using the lights outside the water, a minimum distance of 50 cm (20“) to inflammable objects must be maintained.

Attention! The coloured discs can be used only submerged.
There is the danger that the coloured discs will melt.

Max. depth 4 m | IP 68 | 4 m | III | F | 0,5 m

You can fasten the underwater floodlight
- directly on a bracket using the lash on the housing.
- with the pedestal (12) on walls, flagstones, etc.
- with the base plate Ø 153 and weighted down by rocks anywhere in your pond, without mounting-screws. (rf. fig. 3)
Depending on scope of delivery!



Changing the lamp (See fig. 2)

As a replacement, one may use all commercial halogen incandescent lamps 12 V/75 W or 12 V/100 W socket GY 6,35.

1. Pull out mains plug and secure against reclosing.
2. Take the complete floodlight out of the water and leave it to dry off.
3. Loosen the screws (5) by means of a cross-point screwdriver and remove them.
4. Remove the ring (3) from the housing (1).
5. Glass (4) and reflector (8) are clasped with the sealing ring (2).
6. Touch the sealing ring (2) at one point and take it, together with the glass (4) and reflector (8) out of the casing (1).
7. Touch the sealing ring (2) at one point and remove it by pulling it over the glass (4).
8. **Caution!** Do not get the reflector (8) soiled inside and do not touch it with bare hands!
9. Wash the glass (4) and the sealing ring (2) with clean water and dry them.
10. Take the halogen incandescent lamp (9) out of the reflector (8) and the socket (11).
11. **Caution!** Do not touch the new halogen incandescent lamp with bare hands. If there are accidental fingerprints, clean it with alcohol before switching-on.



12. Replace the halogen incandescent lamp (9) by inserting the 2 pins into the corresponding holes of the socket (11).

Caution! If pushing-in requires a lot of strength, be careful! If the glass breaks, there is the danger of injury.



13. Test the new halogen incandescent lamp for proper functioning by putting the plug into the socket for a short time.
14. Re-assemble the floodlight in the reverse order.
15. Place the clean glass (4) on the middle of the reflector (8).
16. Put the sealing ring (2) around the glass (4) and reflector (8). The lower big lip of the sealing ring (2) is placed under the reflector (8), whereas the upper small lip is put on the glass (4).
17. Press the sealing ring (2), together with glass (4) and reflector (8), into the casing (1). Ensure that the sealing ring (2) is positioned properly.
18. Fit the ring (3) onto the casing (1) in such a way that the bores of the fitting plates are arranged one above the other.
19. Put the screws (5) through the bores from above and tighten them all uniformly with a cross-point screwdriver.



GUARANTEE CONDITIONS

This device is warranted for **24 months**, (lamp excluded), from the date of delivery. Proof of purchase is required. Defects in material or workmanship will be repaired or replaced at our discretion and free of charge during the warranty period.

Damages resulting from faulty installation or operation, calcium deposits, inadequate care, frost, normal wear, or unauthorized repair attempts are not covered under the warranty.

Modifications to the device, such as separating the mains connection lines or the mains connector, invalidate the warranty. We assume no liability for consequential damages resulting from a failure of the device or improper operation.

In the event of a claim under this warranty, please return the device with the proof of purchase to us postage-paid through the authorized dealer from whom you purchased the device.

F Les projecteurs immergés UWL 1275/Tec et UWL 12100/Tec sont prévus pour une utilisation dans des bassins à jets d'eau et dans les étangs de jardin. Ils fonctionnent sur une très basse tension de protection de 12 V.



Transformateur

L'alimentation en tension de sécurité de 12 Volt, du projecteur immergé, doit être réalisée avec un transformateur de sécurité suivant la consigne VDE 0570.

Celui-ci doit également être en conformité avec les conditions d'utilisation.

Il est indispensable de faire fonctionner le transformateur unique immergé, dans une zone protégée contre l'eau!

La prise de courant doit être à au moins 2 m du bord de l'étang. (Voir fig. 1)



Attention! Le transformateur s'échauffe pendant qu'il est en marche.

Pour que le refroidissement s'effectue correctement, veillez à ce que le transformateur bénéficie d'une bonne aération.



Ligne de raccordement

Il est obligatoire de calculer la section des câbles en fonction du nombre et de la longueur des lignes entre les transformateurs et les projecteurs immergés!

Les lignes de raccordement doivent être de type H07RN-F et être adaptées pour une installation sous l'eau. Les raccords pour câble prémontés sont utilisables avec des diamètres de câbles entre 11 et 15 mm maximum. Le serre-câble en porcelaine livré est utilisable avec des sections maximales de 10 mm².

Ne pas porter, suspendre ou tirer par le câble de raccordement.

Les longs câbles de raccordement suspendus doivent être sécurisés séparément afin de prévenir contre toute séparation accidentelle du transformateur ou bien du projecteur!

Fonctionnement et installation (Voir fig. 1)

Instructions de sécurité. Veuillez consulter un électricien.

Les projecteurs d'une intensité de 75 et 100 watt peuvent être utilisés dans l'eau, mais aussi hors de l'eau. Il convient de respecter une distance minimum de 50 cm de toute objet combustible lors du fonctionnement de tels projecteurs hors de l'eau.

Attention! Il n'est pas permis d'utiliser les disques colorés hors de l'eau!

On pourrait le risque de fondre les disques.

Max. profondeur d'immersion 4 m! IP 68  **4 m**   **0,5 m** 

Vous pouvez directement fixer le projecteur immergé sur

- un support à l'aide de la bride figurant sur le boîtier.
- vous pouvez également le fixer par son support (12) à des murs, dalles de pierre, etc.
- le pied Ø 153 peut également être placé sans vis de fixation à l'endroit désiré dans un bassin ou un étang en le surchargeant avec quelques pierres. (voir Fig. 3)

Suivant l'étendue de la livraison!



Changement de la lampe (Voir fig. 2)

Vous pouvez utiliser, comme remplacement, toutes les ampoules halogènes à incandescence du type commercial 12 V/75 W_12 V/100 W, douille GY 6,35.



1. Retirer la fiche de prise de courant en veillant à ce qu'elle ne puisse être introduite par mégarde.
2. Sortir le projecteur complètement de l'eau et le mettre à sécher.
3. Desserrer les vis (5) à l'aide d'un tournevis pour vis de croise et les enlever.
4. Retirer l'anneau (3) du corps du projecteur (1).
5. La vitre (4) et le réflecteur (8) sont enserrés par le joint d'étanchéité (2).
6. Prenez le joint d'étanchéité (2) et retirez-le du corps (1), conjointement avec la vitre (4) et le réflecteur (8).



7. Prenez le joint d'étanchéité (2) et enlevez-le en le passant sur la vitre (4).

8. **Attention!** Le réflecteur (8) ne doit pas être encrassé à l'intérieur. Ne le touchez pas avec les mains nues!



9. Nettoyer la vitre (4) et le joint d'étanchéité (2) avec de l'eau courante et les essuyer.

10. Retirer l'ampoule halogène à incandescence (9) du réflecteur (8) et de la douille (11).

11. **Attention!** Ne pas toucher l'ampoule nouvelle avec les mains nues. Si une empreinte digitale se trouvait sur l'ampoule, elle devrait être nettoyée au moyen d'alcool.

12. Remplacer l'ampoule halogène à incandescence (9) en l'introduisant avec les 2 chevilles dans les trous de la douille (11).

Attention! Si vous devez employer beaucoup de force en l'introduisant, prenez garde.

Si l'ampoule était cassée, on pourrait le risque de se blesser.

13. Vérifier le bon fonctionnement de la nouvelle ampoule halogène à incandescence en la branchant sur la prise électrique pendant quelque temps.

14. Monter le projecteur en sens inverse des indications ci-dessus.

15. Placer la vitre nette (4) en plein centre du réflecteur (8).

16. Tendre le joint d'étanchéité (2) autour de la vitre (4) et du réflecteur (8). La grosse lèvre inférieure du joint (2) doit être placée au-dessous du réflecteur (8), la petite lèvre supérieure est posée au-dessus de la vitre (4).

17. Presser le joint (2), conjointement avec la vitre (4) et le réflecteur (8), dans le corps du projecteur (1).

Veiller à ce que le joint (2) soit bien placé.

18. Placer l'anneau (3) sur le corps (1) de sorte à mettre les colliers de fixation les uns sur les autres.

19. Remettre les vis (5) d'en haut, à travers les trous et serrer toutes uniformément à l'aide d'un tournevis pour vis de croise.



CONDITIONS DE GARANTIE

Vous bénéficiez sur cet appareil d'une garantie de **24 mois** qui commence le jour de la livraison (hormis pour la lampe). Le bon d'achat a valeur de justificatif. Dans la limite de notre période de garantie, nous réparons gratuitement les dommages dus à des défauts de matériel ou de fabrication ou remplaçons les pièces, à notre convenance.

Les dommages dus à des erreurs de montage ou d'utilisation, aux dépôts calcaires, à un défaut d'entretien, à l'action du gel, à une usure normale ou à des tentatives de réparation inadéquates ne sont pas couverts par cette garantie.

Toute modification apportée à l'appareil, telle que la découpe des câbles de raccordement ou de la fiche de secteur, entraîne l'annulation de la garantie. Nous rejetons toute responsabilité pour tous dommages consécutifs à la panne de l'appareil ou à une utilisation non appropriée.

En cas de recours à la garantie, veuillez nous renvoyer l'appareil (sans frais) avec le justificatif d'achat via votre revendeur spécialisé auprès duquel vous avez acheté l'appareil.

E Los faros subacuáticos UWL 1275/Tec y UWL 12100/Tec están previstos para el uso en instalaciones de fuentes y estanques de jardín. Funcionan con tensión baja de protección de 12 V.



Transformador

La alimentación de los faros subacuáticos con tensión baja de protección de 12 V debe ser efectuada a través de un transformador de seguridad según VDE 0570.

Este también debe responder a las condiciones de aplicación.

¡Usar el transformador sólo en el área protegida contra agua!
La caja de enchufe debe encontrarse como mínimo a 2 m de distancia del borde del estanque de jardín. (Ver fig. 1)



Atención! El transformador se calienta durante el servicio.

A fin de asegurar suficiente refrigeración, no se deberá montar el transformador en una carcasa mal ventilada.



Líneas de conexión

¡Deberán ser calculadas las secciones necesarias para las longitudes de línea requeridas entre transformadores y faros, así como para la cantidad de éstos!

Las líneas deben ser del tipo H07RN-F y ser apropiadas para la colocación bajo agua. Los racores de cable montados permiten diámetros de cable de Ø 11 hasta máx. 15 mm. El borne de porcelana suministrado está aprobado para secciones de conductor de hasta un máx. de 10 mm². No transportar, colgar ni tirar el faro de la línea de conexión.

¡Líneas de conexión largas y colgantes deben ser aseguradas adicionalmente para evitar una separación del transformador o del faro!

Funcionamiento e instalación (ver fig. 1).

Para la instalación así como para el funcionamiento de estos faros subacuáticos deben ser observadas las disposiciones nacionales de seguridad respectivamente vigentes. Por favor consulte a un electricista.

Los faros de 75 y 100 vatios pueden ser usados dentro pero también fuera del agua. Para el uso fuera del agua debe ser observada necesariamente una distancia mínima de 50 cm hacia objetos combustibles.

**Atención! El servicio con láminas de colores fuera del agua no es admisible.
Existe el peligro de que las láminas de colores se fundan.**

¡ Profundidad máx. de inmersión 4 metros!

IP 68  4 m   \varnothing 0,5 m 

Ud. puede fijar el faro subacuático

- con la lengüeta de la carcasa directamente a un soporte.
- con el pie de apoyo (12) a muros, placas de piedra, etc.
- con la placa de pie Ø 153 y piedras como peso, en cualquier parte del estanque, sin tornillos de fijación. (ver fig. 3)

¡Según alcance del suministro!



Cambiar la lámpara (véase fig. 2)

Como recambio de pueden utilizar lámparas halógenas usuales en el comercio de 12 V/75 W, 12 V/100 W, casquillo de lámpara GY 6,35.

1. Sacar el enchufe de la caja de enchufe y asegurar contra la reconexión.
2. Sacar el reflector completamente del agua y dejar que se escurra.
3. Aflojar los tornillos (5) con un destornillador de estrella y sacarlos.
4. Sacar el anillo (3) de la carcasa (1).
5. La junta (2) abarca el vidrio (4) y el reflector (8).
6. Agarrar la junta (2) en un punto y sacarla de la carcasa (1) junto con el vidrio (4) y el reflector (8).
7. Agarrar la junta (2) en un punto y sacarla estirando por encima del vidrio (4).
8. **Atención!** ¡El reflector (8) no se deberá ensuciar por dentro ni se deberá tocar directamente con las manos desnudas!
9. Limpiar el vidrio (4) y la junta (2) con agua clara y secar a continuación.



10. Sacar la lámpara halógena (9) del reflector (8) y del portalámpara (11).

11. **Atención!** No toque la lámpara halógena con las manos desnudas. En caso de que ocurra accidentalmente, se deberá limpiar la lámpara con alcohol antes de encenderla.



12. Cambie la lámpara halógena (9) enchufándola con las 2 clavijas en los agujeros del portalámpara (11).

Atención! Si es necesario utilizar mucha fuerza para enchufarla, ¡vaya con cuidado! Si la lámpara halógena se rompe, existe el peligro de lesionarse.

13. Compruebe el funcionamiento de la nueva lámpara halógena enchufando una vez el enchufe de red en la caja de enchufe.

14. Monte el reflector en el orden inverso.

15. Colocar el vidrio (4) limpio de forma centrada sobre el reflector (8).

16. La junta (2) se monta con la falda de obturación grande debajo del reflector (8) y la falda pequeña sobre el vidrio (4).

Para ello se desplazará la junta (2) a lo largo de la circunferencia y por encima del vidrio (4) y el reflector (8).

17. Presionar la junta (2) con el vidrio (4) y el reflector (8) hasta que entre en la carcasa (1). Tenga en cuenta el asiento correcto de la junta (2).

18. Colocar el anillo (3) sobre la carcasa (1) de manera que las orejas de fijación estén superpuestas.

19. Introduzca los tornillos (5) desde arriba a través de las perforaciones y apriételes homogéneamente con un destornillador de estrella.



CONDICIONES DE GARANTIA

Para este aparato el derecho a garantía es de **24 meses** (excepto lámpara) a partir del día de la entrega. Será suficiente como comprobante la factura o el albarán de compra.

Repararemos gratuitamente las piezas dañadas o las sustituiremos, según nuestra elección, cuando los daños en cuestión sean por defectos de material o de elaboración.

Aquellos daños causados por errores de montaje y manejo, por residuos de cal, por un mantenimiento insuficiente, el efecto de las heladas, el desgaste normal o intentos de reparación inapropiados no entrarán en esta garantía.

En caso de realizar modificaciones en el aparato, por ejemplo cortando los cables de conexión a la red o el enchufe de red, se extinguirá el derecho de garantía. No nos responsabilizaremos de aquellos daños que se produzcan a raíz de una avería del aparato o del funcionamiento y servicio inapropiados.

En caso de ser procedente la garantía, rogamos nos envíen el aparato, junto con el comprobante de compra, a través del concesionario al que se lo haya comprado y libre de gastos.



I proiettori subacquei UWL 1275/Tec e UWL 12100/Tec sono concepiti per l'impiego in impianti di fontane a zampillo e stagni da giardino. Essi sono alimentati con bassa tensione di protezione 12 V.



Trasformatore

L'alimentazione dei proiettori subacquei con bassa tensione di protezione a 12 Volt deve avvenire attraverso un trasformatore di sicurezza a norma VDE 0570.

Questo deve essere conforme alle condizioni d'impiego. Il trasformatore deve essere fatto funzionare soltanto nella zona protetta dall'acqua! La presa di collegamento dovrebbe distare almeno 2 m dal bordo dello stagno da giardino. (Vedere la Fig. 1)



Attenzione! Durante il funzionamento il trasformatore si riscalda. Per garantire un raffreddamento adeguato, non si deve montare il trasformatore in alloggiamenti insufficientemente ventilati.



Condutture di collegamento

Per le lunghezze delle condutture richieste tra trasformatori e proiettori, nonché per il loro numero, è necessario calcolare le sezioni dei conduttori richieste!

Le condutture devono essere del tipo H07RN-F e devono essere idonee per la posa in acqua. I raccordi a vite per cavi montati sono idonei per diametri dei cavi di Ø da 11 a max. 15 mm. Il morsetto in porcellana fornito a corredo è ammesso per sezioni dei conduttori fino a max. 10 mm². Non portare, appendere o tirare i proiettori per la conduttura di collegamento.

Le condutture di collegamento lunghe e pendenti devono essere protette separatamente, in modo da impedire eventuali distacchi del trasformatore o del proiettore.

Esercizio ed installazione (vedere la Fig. 1)

Per l'installazione nonché per il funzionamento di questi proiettori subacquei devono essere rispettate le norme di sicurezza nazionali vigenti. Si prega di rivolgersi ad un elettrotecnico.

I proiettori da 75 e 100 Watt possono essere usati in acqua, ma anche fuori dall'acqua. Nell'esercizio fuori dall'acqua deve assolutamente essere rispettata una distanza minima di 50 cm dagli oggetti combustibili.

Attenzione! Non è consentito far funzionare il faretto con le lastre colorate fuori dell'acqua. Si rischierebbe di fare sciogliere le lastre colorate.

Max. profondità di immersione 4 metri!

IP 68  4 m   

I proiettori subacquei possono essere fissati

- con la linguetta della custodia direttamente ad un sostegno.
- con il piede d'appoggio (12) a muri, lastre di pietra ecc.
- con la piastra base Ø 153 e pietre come pesi, in un qualsiasi punto dello stagno, senza viti di fissaggio. (vedere la Fig. 3)

A seconda del corredo di fornitura!



Sostituire della lampadina (vedi fig. 2)

Come ricambio si possono utilizzare lampadine alogene di commercio da 12 V/75 W_12 V/100 W con zoccolo GY 6,35.



1. Staccare la spina dalla presa di corrente e fare in modo che non possa essere reinserita accidentalmente.
2. Estrarre il faretto completamente fuori dall'acqua e lasciarlo sgocciolare.
3. Svitare le viti (5) con un giravite con intaglio a croce e toglierle.
4. Estrarre l'anello (3) dall'alloggiamento (1).
5. La lastra di vetro (4) e il riflettore (8) sono contenuti nella guarnizione (2).
6. Prendere la guarnizione (2) in un punto e tirarla insieme alla lastra (4) e al riflettore (8) dall'alloggiamento (1).
7. Prendere la guarnizione (2) in un punto e rimuoverla tirandola via sopra la lastra di vetro (4).



8. **Attenzione!** Il riflettore (8) non si deve mai toccare con le mani sporche o nude!

9. Pulire la lastra di vetro (4) e la guarnizione (2) con acqua semplice e asciugarle.



10. Tirare la lampadina alogena (9) dal riflettore (8) e dal portalampada (11).

11. **Attenzione!** Non toccare mai la lampadina alogena con le mani nude. Se ciò dovesse accadere, prima di accenderla la si deve pulire con dell'alcool.

12. Sostituire la lampadina alogena (9) inserendola con le 2 spine nei fori del portalampada (11).

Attenzione! Se si deve applicare molta forza per inserirla, procedere con molta cautela. Se la lampadina alogena si rompe, ci si può ferire. brevemente la spina nella presa di corrente.

14. Montare il faretto procedendo il ordine inverso.

15. Appoggiare la lastra di vetro pulita (4) al centro del riflettore (8).

16. La guarnizione (2) viene montata con il labbro di tenuta grande sotto il riflettore (8) e quello piccolo sulla lastra di vetro (4). A tale scopo, far passare la guarnizione (2) lungo la circonferenza sopra la lastra di vetro (4) e il riflettore (8).

17. Spingere la guarnizione (2) con la lastra di vetro (4) e il riflettore (8) dentro l'alloggiamento (1).

Si raccomanda di posizionare la guarnizione (2) correttamente.

18. Inserire l'anello (3) nell'alloggiamento (1) in modo che le linguette di fissaggio si trovino una sopra l'altra.

19. Inserire le viti (5) dall'alto attraverso i fori e stringerle uniformemente con un giravite con intaglio a croce.



CONDIZIONI DI GARANZIA

Questo apparecchio è provvisto di garanzia della durata di **24 mesi** (eccettuata la lampada), a partire dalla data di consegna attestata dalla fattura di acquisto. Eventuali danni imputabili a difetti di materiale e di lavorazione verranno da noi riparati a titolo gratuito durante il periodo di validità della garanzia. A nostra discrezione, potremmo in alternativa provvedere alla sostituzione delle parti danneggiate.

I danni dovuti a errori di montaggio e di funzionamento, depositi di calcare, manutenzione insufficiente, effetti del gelo, normale usura o tentativi di riparazione inadeguati non rientrano nelle condizioni di garanzia.

In caso di modifiche apportate all'apparecchio, ad esempio distacco dei cavi di allacciamento oppure della presa di corrente, viene a decadere il diritto di avvalersi della garanzia. La ditta produttrice declina ogni responsabilità in merito a danni consequenziali dovuti ad anomalie dell'apparecchio o al suo impiego non appropriato.

Per operazioni in garanzia, è necessario inviare l'apparecchio insieme alla prova d'acquisto attraverso il rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto. Le spese sono a nostro carico.



P Os focos subaquáticos UWL 1275/Tec e UWL 12100/Tec destinam-se ao uso em instalações de fontes de repuxo e lagos de jardim. Os focos são alimentados com baixa tensão de protecção de 12 V.



Transformador

A alimentação dos focos subaquáticos com baixa tensão de 12 V deverá ser efectuada através de um transformador de segurança conforme VDE 0570.

Este também deve corresponder às condições de utilização. Operar o transformador somente na zona protegida da água! A tomada de alimentação deve ficar, como mínimo, 2 m afastada da margem do lago de jardim. (ver fig. 1)



Atenção! O transformador aquece durante o funcionamento.

Para garantir refrigeração suficiente, o transformador não deve ser instalado numa caixa com pouco arejamento.



Cabos de alimentação

A secção dos cabos deve ser calculada em função do comprimento do cabo entre transformadores y focos e da quantidade dos focos. Os cabos devem ser do tipo H07RN-F e aptos para a instalação na água. Os terminais montados permitem o uso de cabos com diâmetros entre 11 e 15 mm (máx.). O terminal de porcelana juntamente fornecido está homologado para secções até 10 mm² no máximo. Não transportar o foco pendurado pelo cabo, nem pendurá-lo ou puxá-lo pelo cabo. Cabos de alimentação compridas que penduram com folga devem ser segurados separadamente para evitar a separação do transformador ou dos focos.

Operação e instalação (ver fig. 1)

Relativamente à instalação e à operação destes focos subaquáticos devem ser cumpridos as normas nacionais de segurança em vigor. Por favor dirija-se a um técnico electricista.

Os focos, com 75 e 100 W, podem ser instalados dentro mas também fora da água. Em caso da utilização fora da água é obrigatório manter uma distância mínima de 50 cm de objectos inflamáveis.

Atenção! Não é permitido o funcionamento com vidros coloridos fora de água. Existe perigo de os vidros se derreterem.

Profundidade máx. de imersão: 4 metros!

IP 68  4 m   0,5 m 

Opções de fixação do foco subaquático

- através da patela da carcaça directamente num suporte.
 - com o pé de suporte (12) em muros, placas de pedra etc.
 - com a placa base Ø 153 e pedras como peso, em qualquer ponto de lago, sem parafusos. (ver fig. 3)
- Varia em função do fornecimento!



Troca da lâmpada (Ver Fig.2)

Como substitutas podem ser usadas lâmpadas de halogéneo de 12 V/75 W_12 V/100 W base GY 6,35 à venda no mercado.



1. Desligar a ficha de alimentação da tomada e bloqueá-la contra religação.
2. Retirar da água o projector completo e deixá-lo escorrer bem.
3. Desapertar os parafusos (5) com uma chave de parafusos em cruz e retire-os.
4. Puxe o aro (3) para fora da carcaça (1).
5. O vidro (4) e o reflector (8) são abrangidos pela junta de vedação (2).
6. Pegue na junta de vedação (2) num ponto qualquer e puxe-a para fora da carcaça (1) juntamente com o vidro (4) e o reflector (8).
7. Pegue na junta de vedação (2) num ponto qualquer e retire-a puxando-a por cima do vidro (4).
8. **Atenção!** O reflector (8) não deve apanhar sujidade na parte de dentro e não se deve pegar nele com as mãos nuas (sem luvas)!
9. Enxágue o vidro (4) e a junta de vedação (2) com água limpa e enxugue-o.



10. Retire a lâmpada de halogéneo (9) do reflector (8) e do bocal (11).

11. **Atenção!** Não agarre a nova lâmpada de halogéneo com as mãos nuas. Se isso, porém, acontecer, então esta deverá ser limpa com álcool, antes de ser ligada.



12. Substitua a lâmpada de halogéneo (9), encaixando os dois pinos dela nos orifícios existentes no bocal (11).

Atenção! Se tiver de usar muita força para a encaixar, tenha muito cuidado. Se a lâmpada de halogéneo se partir, existe perigo de ferimento.

13. Controle o funcionamento da nova lâmpada de halogéneo, experimentando ligar a ficha na tomada da rede de alimentação.

14. Monte o projector pela ordem inversa.

15. Coloque agora o vidro (4) bem limpo e bem centrado no reflector (8).

16. A junta de vedação (2) é montada com o rebordo grosso por baixo do reflector (8) e com o rebordo pequeno no vidro (4). Para isso, empurre a junta de vedação (2) fazendo pressão a toda a voltado vidro (4) e do reflector (8).

17. Comprima a junta de vedação (2) juntamente com o vidro (4) e o reflector (8) na carcaça (1).

Verifique se a junta de vedação fica bem assente no seu lugar (2).

18. Encaixe o aro (3) na carcaça (1), de tal forma que as braçadeiras de fixação fiquem sobrepostas.

19. Introduza os parafusos (5) pelo lado de cima através dos furos e aperte-os com a ajuda de uma chave de parafusos de cruz.



CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este aparelho tem uma garantia com a duração de **24 meses** (com excepção da lâmpada), cujo prazo de validade se inicia na data da entrega do aparelho. Para usufruir dos direitos concedidos pela garantia, basta a apresentação do talão de compra. Repararemos gratuitamente todos os danos que se fiquem a dever a falhas de material ou erros de fabrico, ou procederemos à substituição das peças danificadas, desde que o aparelho ainda se encontre dentro do prazo de validade da garantia. A escolha da solução, porém, ficará ao nosso critério.

Não são cobertos por esta garantia danos provocados por erros de montagem ou de operação, depósitos de calcário, falta de cuidado, efeitos do gelo, desgaste natural ou tentativas incorrectas de reparação do aparelho.

No caso de virem a ser efectuadas modificações no aparelho, por ex. cortes nos condutores de ligação à rede de alimentação ou da ficha, cessará qualquer direito aos serviços cobertos pela garantia. Não nos responsabilizamos pelos danos sofridos em consequência da falta do aparelho ou pelo seu funcionamento defeituoso.

No caso de ser utilizada a garantia, é favor enviar-nos o aparelho juntamente com o talão de compra através da loja da especialidade onde o adquiriu. Assim poupará as despesas de envio.

H

Az UWL 1275/Tec és UVL 12100/Tec víz alatti fényszórók kerti tavakban és szökőkutakban való használatra készültek. 12 V-os biztonsági törpefeszültségről működnek.



Transzformátor

A víz alatti fényszórók 12 V-tal történő táplálása kizárólag a VDE 0570-nek megfelelő biztonsági transzformátorról történhet. Ez meg kell feleljen az alkalmazási körülményeknek is. A transzformátort víztől védett helyen kell elhelyezni! A csatlakozó aljzat a kerti tó partjától legalább 2 m-re legyen. (Lásd az 1. ábrát.)



Figyelem! A transzformátor üzem közben melegszik.

A kielégítő hűtés érdekében a transzformátort nem szabad rosszul szellőztetett házban elhelyezni.



Csatlakozó vezetékek

A transzformátor és a fényszórók közötti vezetékek szükséges hosszának és számának figyelembe vételével számítsa ki a szükséges huzalkezelésmetszetet!

A vezetékek vízbe fektetésre alkalmas, H07RN-F típusúak legyenek. A tömszelencék 11 - 55 mm közötti átmérőjű kábel használatát engedik meg. A csomagban található porcelán kapocs max. 10 mm² keresztmetszetű vezetékekhez használható.

Ne akassza a drótfára és annál fogva ne vigye, húzza a fényszórót. A hosszú, belógó kábeleket külön rögzíteni kell, nehogy leszakadjon a transzformátorról vagy a fényszóróról!

Felszerelés és használat (lásd az 1. ábrát)

A víz alatti fényszórók felszerelése és használata során tartsa be az országában érvényes biztonsági előírásokat. Kérjen tanácsot egy elektromos szakembertől.

A 75 és 100 W-os fényszórók víz alatt és víz fölött is használhatók. Ha víz fölött használja, tartson 50 cm biztonsági távolságot az éghető anyagoktól.

Figyelem! A fényszóró használata színes üveggel a vízen kívül tilos. Fennáll a veszély, hogy a színes üveg elolvad.

Maximális merülési mélység: 4 méter!

IP 68  4 m   

A víz alatti fényszórók rögzíthetők

- a ház fülével egy tartóra.
- a lábbal (12) a falra, kő lapra, stb.
- a Ø 153 mm-es talplemezzel és leterhelő kövekkel a tó bármely pontján, rögzítőcsavarok nélkül. (Lásd a 3. ábrát.)

A csomag tartalmától függően!



Lámpacsere (lásd a 2. ábra)

Pótlásra a kereskedelemben kapható, GY 6,35 aljzatu, 12 V/75 W, 12 V/100 W-os halogén izzó használható.

1. Húzza ki a csatlakozó dugót a csatlakozó aljzataból, és biztosítsa újrabekapcsolás ellen.
2. A fényszórót vegye ki teljesen a vízből, és hagyja lecsöpögni a vizet róla.
3. Lazítsa meg a csavarokat (5) keresztornyos csavarhúzóval, és távolítsa el őket.
4. Húzza le a gyűrűt (3) a házról (1).
5. Az üveglapot (4) és a reflektort (8) tömítés (2) fogja körül.
6. Egy helyen fogja meg a tömítést (2), az üveglappal (4) és a reflektorral (8) együtt húzza ki a házból (1).
7. Egy helyen fogja meg a tömítést (2), és húzza le az üveglapon (4) keresztül.
8. **Figyelem!** A reflektor (8) belső oldalát nem szabad koszos vagy csupasz kézzel megfogni!
9. Tisztítsa meg az üveglapot (4) és a tömítést (2) tiszta vízzel, és törölje szárazra őket.
10. Húzza ki a halogén izzót (9) a reflektorból (8) és a foglalatból (11).



11. Figyelem! Ne fogja meg az új halogén izzót csupasz kézzel.

Amennyiben ez mégis megtörténik, úgy a bekapcsolás előtt alkohollal tisztítsa meg.

12. Pótolja a halogén izzót (9) oly módon, hogy a két csapját a foglalat (11) lyukaiba dugja.

Figyelem! Ha nagy erőt kell alkalmazni az izzó behelyezéséhez, legyen óvatos. Ha a halogén izzó összetörik, önnök sérülést okozhat.

13. Vizsgálja meg az új halogén izzó működését oly módon, hogy a csatlakozó dugót egyszer bedugja a csatlakozó aljzatba.

14. Szerelje össze a fényszórót fordított sorrendben.

15. A tiszta üveglapot (4) központosan helyezze a reflektorra (8).

16. A tömítést (2) szerelje a nagy tömítőajakkal a reflektor (8) alá, és a kis tömítőajakkal az üveglapra (4). Ehhez tolja a tömítést (2) a kerület mentén az üveglapra (4) és a reflektorra (8).

17. Nyomja a tömítést (2) az üveglappal (4) és a reflektorral (8) a házba (1).

Gondoskodjon róla, hogy a tömítés (2) korrektil helyezkedjen el.

18. Helyezze a gyűrűt (3) úgy a házra (1), hogy a rögzítő lemezek egymáson fekdjjenek.

19. Helyezze be a csavarokat (5) felülről a furatokba, és keresztornyos csavarhúzóval egyenletesen húzza meg őket.



A GARANCIA FELTÉTELEI

A készülékre (az lámpa kivételével) **24 hónapig** garanciális szolgáltatást igényelhet, amely a szállítás napjától értendő. Ehhez a vételi bizonylattal történő igazolás szükséges. Azokat a károkat, amelyek anyag- vagy feldolgozási hibákon alapulnak, választásunktól függően garanciaidőn belül díjmentesen megjavítjuk vagy a megrongálódott alkatrészeket kicseréljük. Azok a károk, amelyek beszerelési és kezelési hibák, műszlerakódások, hiányos ápolás, fagy behatása, normál kopás vagy szakszerűtlen javítási próbálkozások folytán keletkeztek nem esnek garancia alá. Ha változtatásokat eszközölnék a készüléken, pl. elvágják a hálózati csatlakozó vezetéket vagy levágják a hálózati csatlakozódugót, garanciális igény nem támasztható. A készülék működésének kiesése vagy a szakszerűtlen üzemeltetés következtében keletkező károkért nem felelünk.

Garanciális esetben juttassa el a készüléket és a vásárlást igazoló bizonylatot a szaküzletnek, ahol a készüléket vásárolta. A visszaküldés díjmentes.

PL

Reflektory podwodne UWL 1275/Tec i UWL 12100/Tec przeznaczone są do fontann i stawów ogrodowych. Reflektory zasilane są niskim napięciem bezpiecznym 12 V.



Transformator

Zasilanie reflektorów podwodnych niskim napięciem bezpiecznym 12 V musi być wykonane poprzez transformator bezpieczeństwa zgodnie z VDE 0570.

Musi on również odpowiadać warunkom eksploatacji.

Transformatora należy używać tylko w obszarze zabezpieczonym przed wodą!

Gniazdo przyłączenia powinno znajdować się w odległości przynajmniej 2 m od brzegu stawu ogrodowego. (Patrz Rys. 1)



Uwaga! W czasie pracy transformator nagrzewa się.

Dla zapewnienia odpowiedniego chłodzenia transformator musi być umieszczony w obudowie zapewniająca dobrą wentylację.



Przewody łączące

Przy doborze długości przewodów i ich liczby pomiędzy transformatorami i reflektorami należy uwzględnić wymagane przekroje przewodów. Przewody muszą być typu H07RN-F i muszą być odpowiednie do ułożenia w wodzie. Zamontowane słupki przeznaczone są dla przewodów o średnicach \varnothing 11 do max. 15 mm. Dostarczony zacisk porcelanowy dopuszczony jest dla przekroju przewodów max. 10 mm². Reflektorów nie należy nosić, zawieszając ani ciągnąc za przewody. Długie, zwisające przewody należy oddzielnie zabezpieczyć, aby uniknąć obciążenia transformatora lub reflektora.

Eksploatacja i instalacja (patrz rys. 1)

Przy instalacji i eksploatacji reflektorów podwodnych należy przestrzegać aktualnie obowiązujących krajowych przepisów bezpieczeństwa pracy. Prosimy zwrócić się do specjalisty elektryka.

Reflektory o mocy 75 i 100 W można używać w wodzie, jak również poza wodą. W przypadku pracy poza wodą należy bezwzględnie zachować minimalną odległość 50 cm od palnych przedmiotów.

Uwaga! Kolorowe nasadki mogą być używane tylko w wodzie. Poza środowiskiem wodnym istnieje niebezpieczeństwo, iż nasadki się stopią.

Maksymalna głębokość zanurzenia wynosi 4 m!

IP 68  4 m   $\leq 0,5$ m 

Reflektory podwodne można mocować

- przy pomocy zacisku obudowy bezpośrednio na uchwycie.
- przy pomocy stojaka (12) na murkach, płytach kamiennych itd.
- przy pomocy płyty podstawy \varnothing 153 i kamieni jako ciężarów obciążających w dowolnym miejscu w stawie, bez śrub mocujących.

(patrz Rys. 3)

Zależnie od zakresu dostawy!



Wymiana żarówki (patrz rysunek nr 2)

Na wymianę mogą być używane dostępne w sklepach żarówki halogenowe 12 V/75 W_12 V/100 W, stopka typu GY 6,35.

1. Należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
2. Następnie należy wyjąć cały reflektor z wody i osuszyć go.
3. Następnie należy odkręcić śrubki (5) przy pomocy śrubokręta krzyżaka i wyjąć je.
4. Następnie należy wyciągnąć pierścień (3) z obudowy (1).
5. Wokół płytki szklanej (4) oraz reflektora (8) znajduje się uszczelka (2).
6. Należy uchwycić uszczelkę (2) w jednym miejscu i wyciągnąć ją wraz z płytką (4) i reflektorem (8) z obudowy (1).
7. Następnie należy uchwycić uszczelkę (2) w jednym miejscu i zdjąć ją przeciągając ją ponad płytką szklaną (4).
8. **Uwaga!** Nie wolno dotykać wnętrza lampy (8) brudnymi czy też gołymi rękoma!
9. Należy wyczyścić płytkę szklaną (4) i uszczelkę (2) czystą wodą, po czym należy je wysuszyć.



10. Następnie należy wyciągnąć żarówkę halogenową (9) z reflektora (8) i oprawki (11).

11. **Uwaga!** Nie wolno chwytać nowej żarówki gołymi rękoma. Jeśli jednak miało to miejsce, to przed włączeniem reflektora żarówkę należy wyczyścić alkoholem.

12. Przy wymianie żarówki halogenowej (9) należy wsadzić dwa wtyki do otworów w oprawce (11).

Uwaga! należy zachować ostrożność, jeśli przy wsadzaniu żarówki konieczne jest użycie siły. Przy pęknięciu żarówki halogenowej istnieje niebezpieczeństwo skażenia się.

13. Następnie należy sprawdzić, czy nowa żarówka się świeci, włączając raz wtyczkę do gniazdka.

14. Następnie należy zmontować reflektor postępując w kolejności odwrotnej niż przy demontażu.

15. Czystą szybkę (4) należy położyć na środku lampy (8).

16. Uszczelkę (2) należy włożyć w ten sposób, iż jej szersza strona znajduje się pod lampą (8) a węższa na płycie szklanej (4). W tym celu uszczelkę (2) należy przełożyć wzdłuż płytki szklanej (4) i lampy (8).

17. Następnie należy docisnąć uszczelkę (2) szklaną płytką (4) i lampą (8) do wnętrza obudowy (1).

Należy zwrócić uwagę na prawidłowe zamontowanie uszczelki (2).

18. Następnie należy wsadzić pierścień (3) na obudowę (1) w taki sposób, aby klamry mocujące leżały jedna nad drugą.

19. Następnie należy włożyć śrubki (5) od góry w istniejące nawierty i równomiernie je dokręcić przy pomocy śrubokręta krzyżaka.



WARUNKI GWARANCJI

Niniejsze urządzenie jest objęte **24-miesięczną** gwarancją (za wyjątkiem żarówki), która obowiązuje od dnia dostawy na podstawie dowodu zakupu. Szkody, wynikające z wad materiałowych lub produkcyjnych, usuwamy w okresie gwarancyjnym bezpłatnie lub wymieniamy uszkodzone elementy na nowe, według naszego uznania.

Gwarancja nie obejmuje szkód, wynikających z błędów zamontowania lub obsługi, utworzenia się kamienia, zaniedbania zabiegów pielęgnacyjnych, działania mrozu, normalnego zużycia lub nieprawidłowej naprawy. Dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji urządzenia, np. ucinanie przewodów sieciowych lub wtyczki sieciowej, powoduje utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody następcze, spowodowane awarią urządzenia lub jego nieprawidłową eksploatacją. W przypadkach objętych gwarancją prosimy o przesłanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu za pośrednictwem sprzedawcy, u którego nabyli Państwo urządzenie. Wysyłka jest bezpłatna.

RUS

Подводные прожекторы UWL 1275/Тес и UWL 12100/Тес предназначены для использования в бассейнах и садовых прудах. Они работают с безопасным малым электропитанием 12 В.



Трансформатор
Питание подводных светильников мощностью 12 В осуществляется с помощью специального трансформатора, который должен соответствовать требованиям для оборудования в этой области.

Трансформатор размещать только в защищенном от воды месте.

Электрическая розетка должна быть на расстоянии не менее 2 м от края пруда. (см. рис. 1)



Внимание! Трансформатор во время эксплуатации нагревается. Для обеспечения достаточного охлаждения трансформатор не должен монтироваться в плохо проветриваемом блоке.



Подключение светильника

В зависимости от расстояния между светильником и трансформатором и количество светильников, необходимо правильно подобрать диаметр сечения кабеля.

Для этого используется специальный кабель H07RNF. Кабельный ввод подводного светильника способен герметично обжать кабель диаметра от 11 до 15 мм. Светильник укомплектован клеммами для кабеля сечением не более 10 мм.кв.

Не переносить, не тянуть и не вешать светильник за соединительный кабель.





Во избежание проблем в эксплуатации светильников необходимо выбрать длину кабеля с запасом.

Эксплуатация и установка (см. рис. 1)

При монтаже оборудования необходимо местными правилами и нормами, при необходимости обратиться к специалисту.

Прожекторы на 75 и 100 Ватт могут применяться как в воде, так и вне воды. При использовании приборов вне воды следует обязательно придерживаться минимальной дистанции в 50 см до горячих предметов.

Внимание! Использование с светильника со светофильтрами вне водной среды не допускается. Светофильтры могут расплавиться.

Макс. глубина погружения 4 метра! IP 68  4 м   0,5 м 

Подводные прожекторы Вы можете закрепить

- с помощью планки на корпусе непосредственно на держателе.
- с помощью опоры (12) на стенах, каменных панелях и т.п.
- с помощью опорной пластины Ø 153 и камней в качестве грузов в любом месте водоема и без крепежных винтов. (см. рис. 3)

В зависимости от объема поставки!



Замена лампы (см. рис. 2)

В качестве замены можно использовать все имеющиеся в продаже галогенные лампочки на 12 вт / 75 в _ 12 вт / 100 в, цоколь GY 6,35.



1. Вытащить сетевую вилку из розетки и предохранить от повторного включения.
2. Полностью вынуть из воды прожектор и дать подсохнуть.
3. Отвинтите винты (5) крестовой отверткой и вытащите их.
4. Удалите кольцо (3) из корпуса.
5. Стекла (4) и рефлектор (8) обводятся уплотнителем (2).
6. Ухватите уплотнитель (2) на одном месте и вытяните его со стеклом (4) и рефлектором (8) из корпуса (1).
7. Ухватите уплотнитель (2) на одном месте и удалите его, вытягивая вверх стекла (4).
8. **Внимание!** Рефлектор (8) не должен быть внутри загрязнен, и гольми руками к нему прикасаться нельзя!
9. Почистите стекло (4) и уплотнитель (2) чистой водой и высушите их.



10. Вытяните галогенную лампочку (9) из рефлектора (8) и патрона (11).

11. **Внимание!** Не касайтесь руками галогенной лампочки. Если это случилось, то почистите ее перед включением спиртом.



12. Замените галогенную лампочку (9), вставив 2 штифта в дырки патрона (11).

Внимание! Если Вам придется применить усилия при прижимании, будьте осторожны.

Если галогенная лампочка разобьется, то можно пораниться.

13. Проверьте новую галогенную лампочку, вставив один раз сетевую вилку в розе тку.

14. Соберите светильник в обратном порядке.

15. Расположите чистое стекло (4) посередине рефлектора (8).

16. Уплотнитель (2) монтируется большой уплотняющей фаской под рефлектором (8) а маленькой фаской на стекле (4).

Для этого подвиньте уплотнитель (2) по периметру вдоль по стеклу (4) и рефлектору (8).

17. Прижмите уплотнитель (2), стекло (4) и рефлектор (8) к корпусу (1).

Соблюдайте правильное положение уплотнителя (2).

18. Вставьте кольцо (3) таким образом в корпус (1), чтобы укрепляющие язычки легли друг над другом.

19. Вставьте винты (5) сверху через отверстия и затяните крестовой отверткой равномерно.



ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Мы предоставляем на этот прибор (за исключением лампы)

24-месячную гарантию, срок которой начинается в день поставки.

Днем поставки считается дата квитанции о покупке. В течение нашего гарантийного срока мы бесплатно отремонтируем неисправности, вызванные дефектами материала или ошибками обработки, или заменим поврежденные детали - по нашему усмотрению.

Эта гарантия не распространяется на повреждения, вызванные ошибками монтажа и пользования, отложениями накипи, недостаточным уходом, воздействием низких температур, нормальным износом или некавалифицированными попытками ремонта.

Если в приборе сделаны изменения (например, отрезаны провода электропитания или сетевая вилка), гарантия утрачивает силу. Мы не несем ответственности за косвенный ущерб, связанный с выходом прибора из строя или его ненадлежащей работой.

В гарантийном случае перешлите нам прибор с квитанцией о покупке через тот специализированный магазин, в котором вы его приобрели (оплачивать пересылку не требуется).

FIN

Vedenalaiset valonheittimet UWL 1275/Tec ja UWL 12100/Tec on tarkoitettu suihkulähteisiin ja puutarhalampiin. Ne toimivat 12 V suojajännitteellä.



Muuntaja
Vedenalaisten valonheitinta 12 voltin suojajännite on syötettävä VDE 0570 mukaisella suojajännitemuuntajalla. Sen on täytettävä myös muut vaatimukset. Muuntajan saa asentaa vain vedeltä suojattuun paikkaan! Liitäntäpistorasian on oltava vähintään 2 m etäisyydellä lammen reunasta. (Katso kuva 1)



Huom.! Muuntaja lämpenee käytön aikana. Riittävän jäähtymisen takaamiseksi muuntajaa ei saa asentaa huonosti ilmastoituun koteloon.



Liitäntäjohdot
Muuntajien ja valonheittimien välisten liitäntäjohtojen poikkipinta on lasketava pituuden perusteella! Johtojen tyyppi on oltava H07RN-F, ja niiden on soveltuvaa asennettavaksi veteen. Kaapeliläpiviennit soveltuvat Ø 11 - enint. 15 mm kaapleille. Mukana toimitettu porsliiniliitin on hyväksytty enintään 10 mm² johtimille. Älä kannaa, riiputa tai vedä valonheitintä liitäntäjohtojen varassa. Pitkät, riippuvat liitäntäjohdot on varmistettava erikseen, jotta ne eivät irtoaisi muuntajasta tai valonheittimestä!

Käyttö ja asennus (katso kuva 1)

Vedenalaisia valonheittimiä asennettaessa ja käytettäessä on noudatettava voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä. Ota yhteys valtuutettuun sähköasentajaan.

75 ja 100 W tehoisia valonheittimiä voidaan käyttää vedessä, mutta myös ulkopuolella. Veden ulkopuolella käytettäessä valonheittimien on oltava vähintään 50 cm etäisyydellä palavista esineistä.

Huom.! Valaisinta ei saa käyttää värillisten levyjen kanssa muualla kuin vedessä. Värilevyt voivat muussa käyttöympäristössä sulaa.

Maks. asennussyvyys 4 metriä! IP 68  4 m   $\leq 0,5 \text{ m}$ 

Vedenalaisen valonheittimen voi kiinnittää

- kotelon kiinnikkeellä suoraan pitimeen.
 - jalalla (12) seiniin, kivilaattoihin jne.
 - jalkalevyllä Ø 153 (käytä painona kiviä) haluamaasi paikkaan lampeen, jolloin kiinnitysruuveja ei tarvita. (Katso kuva 3)
- Riippuu toimituksen sisällöstä!



Lampun vaihtaminen (ks. kuvaa 2)

Vaihtolampuksi sopivat tavalliset halogeenilamput 12 V/75 W_12 V/100 W GY 6,35.



1. Irrota verkkoliitin pistorasiasta ja varmista, ettei sitä voida kytkeä verkkoon.
2. Ota valaisin kokonaan vedestä ja poista kaikki vesi.
3. Irrota ruuvit (5) ristipääruuvimeisselillä ja ota ne pois.
4. Vedä rengas (3) irti kotelosta (1).
5. Lasilevy (4) ja heijastin (8) ovat tiivisteiden (2) ympäröimänä.
6. Tartu tiivisteeseen (2) ja vedä se levyn (4) ja heijastimen (8) kanssa irti kotelosta (1).
7. Tartu tiivisteeseen (2) ja irrota se vetämällä lasilevyn (4) yli.
8. **Huom.!** Heijastin (8) ei saa likaantua sisältä eikä siihen saa koskea paljain käsin!
9. Puhdista lasilevy (4) ja tiiviste (2) puhtaalla vedellä ja kuivaa ne.
10. Vedä halogeenilamppu irti (9) heijastimesta (8) ja pitimestä (11).
11. **Huom.!** Älä koske uuteen halogeenilamppuun paljain käsin. Jos näin kuitenkin käy, tulee lamppu puhdistaa alkoholilla ennen syyttämistä.
12. Aseta uusi halogeenilamppu (9) valaisimeen työntämällä lampun 2 nastaa pitimen (11) reikiin.
- Huom.!** Jos sisään työntäminen vaatii paljon voimaa, ole varovainen. Rikkiäinen halogeenilamppu saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.
13. Tarkista, toimiiko uusi halogeenilamppu yhdistämällä verkkoliitin kerran pistorasiaan.



14. Asenna valaisin uudelleen käyttövalmiiksi käänteisessä järjestyksessä.
15. Aseta puhdas lasilevy (4) heijastimen (8) keskelle.
16. Tiiviste (2) asetetaan niin, että suuri tiivistehuuli on heijastimen (8) alla ja pieni tiivistehuuli lasilevyllä (4). Aseta tiiviste paikalleen työntämällä tiiviste reunoja myöten (2) lasilevyn (4) ja heijastimen (8) yli.
17. Paina tiiviste (2) lasilevyn (4) ja heijastimen (8) kanssa koteloon (1). Varmista, että tiiviste (2) istuu oikein.
18. Aseta rengas (3) kotelon (1) päälle niin, että kiinnityskappaleet ovat päällekkäin.
19. Työnnä ruuvit (5) ylhäältä reikiin läpi ja kiristä ruuvit tasaisesti ristipääruuvimeisselillä.



TAKUUEHDOT

Tälle laitteelle **myönnetään 24** kuukauden takuu (lamppua lukuun ottamatta). Takuu-aika alkaa toimituspäivästä. Ostokuitti toimii takuutodistuksena. Materiaalit valmistusvirheistä johtuvat viat korjaamme takuu-aikana veloituksetta tai vaihdamme vahingoittuneet osat, oman valintamme mukaan.

Tämä takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat asennus- tai käyttövirheistä, kalkan kerrostumisesta, puutteellisesta hoidosta, pakkasen vaikutuksesta, normaalista kulumisesta tai epäasiallisista korjausyrityksistä. Jos laitteeseen tehdään muutoksia, esim. verkkojohto tai verkkopistoke katkaistaan, takuu raukeaa. Laitteen toiminnan keskeytymisen tai epäasiallisen käytön seurannaisvahingoista emme ole vastuussa. Takuutapauksessa lähetä laite ja ostotodistus meille maksutta sen ammattiliikkeen kautta, josta ostit laitteen.

SK

Podvodné reflektory UWL 1275/Tec a UWL 12100/Tec sú dimenzované na používanie vo vodotryskoch a záhradných jazierkach. Prevádzkujú sa s ochranným nízkym napätím 12 V.



Transformátor

Napájanie podvodných reflektorov ochranným nízkym napätím 12 V sa musí vykonávať prostredníctvom bezpečnostného transformátora podľa VDE 0570.

Tento transformátor musí takisto zodpovedať podmienkam používania.

Transformátor prevádzkujte iba v oblasti chránenej pred vodou! Pripájacia zástrčka by mala byť vzdialená od okraja záhradného jazierka minimálne 2 m. (Pozri obr. 1)



Pozor! Transformátor sa pri prevádzke zahrieva.

Aby bolo zaistené dostatočné chla denie, nesmie byť transformátor namontovaný do zle vetranej skrine.



Pripájacie rozvody

Pre potrebné dĺžky rozvodov medzi transformátorom a reflektormi, ako aj kvôli ich počtu, sa musia vykalkulovať potrebné prierezy vodičov! Rozvody musia byť vhodné pre typ H07RN-F a na uloženie vo vode. Montované káblové spojky povoľujú priemer kábla od Ø 11 do max. 15 mm. Dodávaná porcelánová svorka je povolená pre prierezy vodičov do max. 10 mm².

Nenoste, nevešajte a neťahajte reflektory za pripájacie vodiče. Dlhé prehnuté pripájacie rozvody sa musia zabezpečiť zvlášť, aby sa zabránilo odpojeniu transformátora alebo reflektorov!

Prevádzka a inštalácia (pozri obr. 1)

Pri inštalácii, ako aj pri prevádzke týchto podvodných reflektorov sa musia vždy dodržiavať platné národné bezpečnostné predpisy. Obráťte sa, prosím, na kvalifikovaného elektrikára.

Reflektory so 75 und 100 Watt sa môžu používať vo vode, ale aj mimo nej. Pri prevádzke mimo vody sa musí bezpodmienečne dodržiavať minimálny odstup 50 cm od horľavých predmetov.

Pozor! Používanie s farebnými filtrami mimo vodu nie je prípustné. Hrozí nebezpečenstvo roztavenia farebných filtrov.

Max. hĺbka ponorenia 4 metre! IP 68  **4 m**   

Upevniť môžete podvodné reflektory

- pomocou spony telesa priamo na držiak.
- pomocou stojana (12) na múry, kamenné dosky atď.
- pomocou základnej dosky Ø 153 a kameňov ako závažie na ľubovoľnom mieste v jazierku, bez upevňovacích skrutiek. **(pozri obr. 3)**

Vždy podľa obsahu dodávky!



Výmena žiarovky (vid' obr. 2)

Ako náhradnú žiarovku je možné použiť bežné halogénové žiarovky 12 V/75 W, 12 V/100 W s páčicou GY 6,35.

1. Zástrčku napájacieho kábla vytiahnite zo zásuvky a zaistíte proti opätovnému zapojeniu.
2. Svetlomet kompletne vyberte z vody a nechajte odkvapkať.
3. Křížovým skrutkovačom uvoľnite skrutky (5) a vyberte ich.
4. Rámček (3) vytiahnite z plášt'a (1).
5. Okolo skleneného krytu (4) a reflektora (8) je tesnenie (2).
6. Uchopte tesnenie (2) v niektorom mieste a vytiahnite ho spolu so skleneným krytom (4) a reflektorom (8) z plášt'a (1).
7. Uchopte tesnenie (2) v niektorom mieste a odoberte ho ťahaním preč cez sklenený kryt (4).
8. **Pozor!** Reflektor (8) sa vo vnútri nesmie znečistiť a nedotýkajte sa ho holými rukami!
9. Sklenený kryt (4) a tesnenie (2) umyte čistou vodou a osušte ho.
10. Vytiahnite halogénovú žiarovku (9) z reflektora (8) a objímky (11).
11. **Pozor!** Nedotýkajte sa novej halogénovej žiarovky holými rukami. Ak by k tomu predsa došlo, je nutné ju pred zapnutím očistiť liehom.



12. Halogénovú žiarovku (9) vymeňte tak, že novú žiarovku zasuniete dvoma kolíkmi do otvorov v objímke (11).

Pozor! Ak musíte pri zasúvaní použiť veľkú silu, buďte opatrní. V prípade rozbitia halogénovej žiarovky hrozí nebezpečenstvo poranenia.



13. Skontrolujte funkčnosť novej halogénovej žiarovky zasunutím zástrčky napájacieho kábla do zásuvky.
14. Montáž svetlometu vykonajte v obrátenom poradí.
15. Čistý sklenený kryt (4) položte centricky na reflektor (8).
16. Tesnenie (2) sa namontuje veľkou tesniacou chlopňou pod reflektor (8) a malou na sklenený kryt (4). To vykonáte nasunutím tesnenia (2) pozdĺž celého obvodu cez sklenený kryt (4) a reflektor (8).
17. Tesnenie (2) so skleneným krytom (4) a reflektorom (8) zatlačte do plášt'a (1). Dbajte na správne uloženie tesnenia (2).
18. Rámček (3) nasad'te na plášt' (1) tak, aby sa pripievňovacie spojky prekrývali.
19. Skrutky (5) nasad'te zhora do otvorov a rovnomerne ich utiahnite křížovým skrutkovačom.



ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Na tento prístroj máte nárok na záruku v trvaní **24 mesiacov** (okrem lampy), ktorý začína dňom dodávky. K tomu účelu platí ako dôkaz doklad o kúpe. Poškodenia, ktoré spočívajú na chybách materiálu alebo spracovania, opravujeme v rámci záručnej doby bezplatne alebo nahradíme poškodené časti, vždy podľa nášho výberu.

Poškodenia, ktoré vznikli chybou montáže alebo obsluhy, nedostatočnou údržbou, pôsobením mrazu, normálnym opotrebovaním alebo neodbornými pokusmi o opravu, nespádajú pod túto záruku.

Pri zmenách na prístroji, napr. odrezanie sieťových pripojení alebo sieťovej zástrčky, zaniká nárok na záruku. Za následné škody, ktoré vzniknú výpadkom prístroja alebo neprimeranou prevádzkou, neručíme. V záručnom prípade nám prosím pošlite bezplatne prístroj s dôkazom o kúpe cez Vášho špecializovaného obchodníka, u ktorého ste prístroj kúpili.



CZ

Podvodní reflektory UWL 1275/Tec a UWL 12100/Tec jsou určeny pro použití ve fontánkách a zahradních rybníčích. Provozují se pod nízkým ochranným napětím 12 V.



Transformátor

Při zásobování podvodního reflektoru ochranným napětím 12 V je nutné použít bezpečnostní transformátor dle VDE 0570.

Transformátor musí odpovídat také podmínkám použití.

Transformátor provozovat pouze v oblasti chráněné před vodou! Zásuvka pro připojení by měla být od okraje zahradního rybníčku vzdálena minimálně 2 m. (Viz obr. 1)



Pozor! Transformátor se při provozu zahřívá.

Aby bylo zajištěno dostatečné chlazení, nesmí být transformátor namontován do špatně větrané skříně.



Připojovací vedení

Pro požadované délky vedení mezi transformátory a reflektory, stejně jako jejich počet, je nutné vypočítat odpovídající průměry vedení!

Vedení musejí být typu H07RN-F a navíc vhodná pro použití ve vodě. U montovaných kabelových šroubení jsou přípustné průměry kabelů od Ø 11 do max. 15 mm. Dodaná porcelánová svorka je schválena pro průřez vodičů do max 10 mm².

Připojovací vedení reflektorů nepoužívat k jejich přenášení, zavěšení nebo tažení.

Dlouhá, průběžná připojovací vedení je nutné zabezpečit odděleně, aby se zabránilo jejich odpojení od transformátoru nebo reflektoru!

Provoz a instalace (viz obr. 1)

V souvislosti s instalací a provozem těchto podvodních reflektorů je nezbytné dodržovat příslušné platné národní bezpečnostní předpisy. Obrat'te se na odborného elektrikáře.

75 a 100 W reflektory je možné používat ve vodě, ale také mimo ni. V případě provozu mimo vodu je nutné dodržovat minimální vzdálenost 50 cm od hořlavých předmětů.

Pozor! Používání s barevnými filtry mimo vodu není přípustné. Hrozí nebezpečí roztavení barevných filtrů.

Max. hloubka ponoření 4 metry! IP 68  **4 m**   

Možnosti připojení podvodního reflektoru

- pouzdrem se spojkou přímo na držáku.
- pomocí patky (12) na zdech, kamenných deskách atd.
- pomocí základové desky Ø 153 s kameny sloužícími jako závaží na libovolném místě v rybníčku bez zajišťovacích šroubů. **(viz obr. 3)**

Podle rozsahu dodávky!



Výměna žárovky (viz obr. 2)

Jako náhradní žárovku je možné použít běžné halogenové žárovky 12 V/75 W_12 V/100 W s patiči GY 6,35.

1. Zástrčku napájecího kabelu vytáhněte ze zásuvky a zajistěte proti opětovnému zapojení.
 2. Světlomet kompletně vyjměte z vody a nechte okapat.
 3. Křížovým šroubovákem uvolněte šrouby (5) a vyjměte je.
 4. Rámeček (3) vytáhněte z pláště (1).
 5. Kolem skleněného krytu (4) a reflektoru (8) je těsnění (2).
 6. Uchopte těsnění (2) v některém místě a vytáhněte je spolu se skleněným krytem (4) a reflektorem (8) z pláště (1).
 7. Uchopte těsnění (2) v některém místě a sejměte je táhnutím pryč přes skleněný kryt (4).
 8. **Pozor!** Reflektor (8) se uvnitř nesmí znečistit a nedotýkejte se jej holýma rukama!
 9. Skleněný kryt (4) a těsnění (2) umyjte čistou vodou a osušte je.
 10. Vytáhněte halogenovou žárovku (9) z reflektoru (8) a objímky (11).
 11. **Pozor!** Nedotýkejte se nové halogenové žárovky holýma rukama. Pokud by k tomu přece došlo, je nutné ji před zapnutím očistit lihem.
 12. Halogenovou žárovku (9) vyměňte tak, že novou žárovku zasunete dvěma kolíky do otvorů v objímce (11).
- Pozor!** Musíte-li při zasouvání použít velkou sílu, buďte opatrní. V případě rozbití halogenové žárovky hrozí nebezpečí poranění.



13. Zkontrolujte funkčnost nové halogenové žárovky zasunutím zástrčky napájecího kabelu do zásuvky.

14. Montáž světlometu proved'te v obráceném pořadí.

15. Čistý skleněný kryt (4) položte centricky na reflektor (8).



16. Těsnění (2) se namontuje velkou těsnicí chlopní pod reflektor (8) a malou na skleněný kryt (4).

To provedete nasunutím těsnění (2) podél celého obvodu přes skleněný kryt (4) a reflektor (8).

17. Těsnění (2) se skleněným krytem (4) a reflektorem (8) zatlačte do pláště (1). Dbejte na správné uložení těsnění (2).

18. Rámeček (3) nasad'te na plášť (1) tak, aby se připevňovací spojky překrývaly.

19. Šrouby (5) nasad'te shora do otvorů a rovnoměrně je utáhněte křížovým šroubovákem.



ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Na tento přístroj dostáváte záruku v trvání **24 měsíců** (s výjimkou lampy), počínaje dnem dodání. Za příslušné potvrzení se považuje doklad o nákupu. Veškeré škody vzniklé v důsledku materiálových či výrobních závad v rámci naší záruční doby podle vlastní úvahy buď zdarma opravíme, nebo poškozené komponenty vyměníme.

Škody vzniklé v důsledku chyb při montáži či obsluze, vápenatých usazenin, špatné údržby, působení mrazu, běžného opotřebením nebo neodborných pokusů o opravy jsou z této záruky vyloučeny.

V případě jakýchkoli úprav prováděných na přístroji, např. odřezávání přípojných napájecích vedení nebo síťové zástrčky, nárok na záruku zaniká. Za následné škody, které vzniknou v důsledku výpadku přístroje nebo neodborného provozu, rovněž neručíme.

V případě uplatňování záruky nám prosím bezplatně zašlete přístroj včetně dokladu o nákupu prostřednictvím vašeho specializovaného obchodníka, u kterého jste přístroj zakoupili.

SL

Podvodna žaromet UWL 1275/Tec in UWL 12100/Tec sta predvidena za uporabo v vodnjakih in vrtnih ribnikih. Obratujeta pri zaščitni nizki napetosti 12 V.



Transformator

Oskrba podvodnega žaromet z zaščitno nizko napetostjo 12 V preko varnostnega transformatorja mora ustrezati predpisu VDE 0570.

Ta mora ustrezati tudi pogojem uporabe.

Transformator naj obratuje samo na področju, ki je zaščiten pred vodo!

Priključna vtičnica mora biti oddaljena od roba vrtnega ribnika najmanj 2 m. (Glejte sliko 1.)



Pozor! Transformator se med obratovanjem segreva.

Za zagotovitev zadostnega hlajenja se transformatorja ne sme vgrajevati v ohišje s slabo ventilacijo.



Priključni vodi

Potrebni prerez vodov je treba izračunati pri obremenjeni dolžini vodov med transformatorji in žarometi ter njihovem številu! Vodi morajo biti tipa H07RN-F in primerni za položitev v vodi. Montirane kableske povezave omogočajo premer kabla od Ø 11 do največ 15 mm. Priložena sponka iz porcelana je odobrena za premer voda do največ 10 mm².

Žaromete ne nosite, obešajte ali vlecite za priključni vod.

Dolge in viseče priključne vode je treba ločeno zavarovati, da bi preprečili sprostitve transformatorja ali žaromete!

Obratovanje in namestitve (glej sliko 1)

Pri namestitvi in delovanju tega podvodnega žaromete je treba upoštevati vse veljavne nacionalne varnostne predpise. Obrnite se na strokovnjaka elektro področja.

Žaromete - 75 in 100 Watt - lahko uporabljate v vodi in tudi zunaj nje. Pri obratovanju zunaj vode je treba nujno upoštevati minimalno razdaljo 50 cm do vnetljivih predmetov.

Pozor! Obratovanje z barvnimi filtri zunaj vode ni dovoljeno. Obstaja nevarnost taljenja barvnih filtrov.

Maks. potopna globina 4 metre! IP 68  **4 m**   

Podvodni žaromet lahko tudi pritrdite

- s sponko ohišja neposredno na držalo.
 - s podnožjem (12) na zidove, kamnite plošče itd.
 - s podstavkom Ø 153 in kamni kot utežjo na poljubno mesto v ribniku, pri čemer pritrdilni vijaki niso potrebni. **(Glejte sliko 3.)**
- Ovisno od dobave!



Zamenjava žarnice (Poglejte sl. 2)

Kot zamenjavo lahko uporabljate običajne halogene žarnice 12 V/75 W_12 V/100 W vznožek GY6,35.

1. Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice in ga zavarujte pred ponovnim vklopom.
2. Reflektor v celoti izvlecite iz vode in ga odcedite.
3. Vijake (5) odvijte s križnim izvijačem in jih odstranite.
4. Prstan (3) povlecite z ohišja (1).
5. Šipo (4) in reflektor (8) objema tesnilka (2).
6. Tesnilko (2) primite na enem mestu in jo s šipo (4) in reflektorjem (8) izvlecite iz ohišja (1).
7. Tesnilko (2) primite na enem mestu in jo odstranite tako, da jo povlečete nad šipo (4).
8. **Pozor!** V notranjost reflektorja (8) ne smete segati z zamazanimi ali golimi rokami!
9. Šipo (4) in tesnilko (2) očistite s čisto vodo in ju posušite.
10. Izvlecite halogeno žarnico (9) iz reflektorja (8) in držala (11).
11. **Pozor!** Nove halogene žarnice ne zajemajte z golimi rokami. Če se to vseeno zgodi, jo pred vklopom očistite z alkoholom.



12. Halogeno žarnico (9) zamenjajte tako, da jo z 2 zatičema vtaknete v luknje držala (11).

Pozor! Bodite previdni, če pri vtiskovanju morate uporabiti veliko sile. Obstaja nevarnost poškodb če se halogeno žarnica razbije.



13. Funkcijo nove halogene žarnice preverite tako, da omrežni vtič enkrat vtaknete v vtičnico.

14. Reflektor montirajte v obratnem vrstnem redu.

15. Čisto šipo (4) vložite v središče reflektorja (8).

16. Tesnilka (2) se z velikim tesnilnim nastavkom pod reflektorjem (8) in malim montira na šipo (4).

V ta namen potisnite tesnilko (2) vzdolž oboda nad šipo (4) in reflektor.

17. Tesnilko (2) s šipo (4) in reflektorjem (8) vtisnite v ohišje (1). Pazite na pravi sedež tesnilke (2).

18. Prstan (3) natakните na ohišje (1) tako, da se pritrdilni sponi nahajata ena nad drugo.

19. Vijake (5) vtaknite od zgoraj skozi luknje in jih enakomerno zategnite s križnim izvijačem.



GARANCIJSKI POGOJI

Imate pravico garancije za ta stroj v trajanju od **24 mesecev** (z izjemo žarnice), ki se začne z dnem dobave. Kod dokazilo za to velja račun.

Škode, ki temeljijo na napakah v materialu ali izdelavi, bomo odpravili znotraj našega garancijskega časa brezplačno ali zamenjali poškodovane dele, in sicer vedno po našem izboru.

Garancija ne zajema škod, ki so nastale zaradi napak pri vgradnji in strežbi, pomanjkljive nege, vpliva zmrzali, normalne obrabe ali nestrokovnih poskusov popraviljanja.

Pravica iz garancije ugasne v primeru sprememb na stroju, npr. z rezanjem omrežnih priključnih kablov ali omrežnega vtiča. Za posledične škode, ki nastajajo zaradi izpada stroja ali nestrokovnega obratovanja, ne prevzemamo odgovornosti.

V primeru uveljavljanja garancije vas prosimo, da nam stroj z dokazilom o nakupu brezplačno pošljete preko vašega strokovnega prodajalca, pri kateremu ste stroj kupili.

